

Porównanie tłumaczeń Marka 12:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzą saduceusze do Niego którzy mówią powstania nie być i zapytali Go mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyszli do Niego saduceusze,* ** którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania,** i zapytali Go, mówiąc: ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przychodzą saduceusze do niego. którzy mówią (że) (zmartwych) powstania nie (ma), i pytali go mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzą saduceusze do Niego którzy mówią powstania nie być i zapytali Go mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przyszli do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i podali taki przykład:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyszli do niego saduceusze, którzy mówią, że nie ma zmartwychwstania, i pytali go:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszli do niego Saduceuszowie, którzy mówią, iż nie masz zmartwychwstania, i pytali go mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do niego Saduceuszowie, którzy powiadają, iż nie masz zmartwychwstania. I pytali go, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przyszli do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i pytali Go w ten sposób:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszli do niego saduceusze, którzy mówią, że nie ma zmartwychwstania, i pytali go, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszli do Niego saduceusze, którzy utrzymują, że nie ma zmartwychwstania, zadali Mu pytanie:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy podeszli do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zadali Mu pytanie:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli do Niego również saduceusze, którzy mówią, że nie ma zmartwychwstania, i postawili Mu pytanie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszli do niego także saduceusze - to ci, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania - i postawili mu pytanie:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Przychodzą do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie

¹⁾ saduceusze, צִדּוּקִים, żydowskie stronnictwo religijne.

²⁾ <x>470 3:7</x>; <x>510 4:1</x>; <x>510 5:17</x>

³⁾ <x>510 4:2</x>; <x>510 23:8</x>; <x>530 15:12</x>

	literacki		ma zmartwychwstania. I zapytują Go:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходять до Нього садукееї, - це ті, що кажуть, що ніби нема воскресіння, - і питають Його, кажучи:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przychodzą saddukaioi istotnie do niego, tacy którzy powiadają uczynić wstanie na górę nie mogące teraz być, i nadto wzywali do uwyrażnienia się go powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przychodzą też do niego saduceusze, którzy mówią, że nie ma wskreszenia. I zapytali go, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem przyszło do Niego kilku c'dukim. To oni mówią, że nie ma czegoś takiego jak zmartwychwstanie, postavili Mu więc sz'ejlę:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyszli do niego saduceusze, powiadający, że nie ma zmartwychwstania, i zadali mu pytanie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy przyszli do Jezusa saduceusze—przedstawiciele ugrupowania nauczającego, że nie będzie zmartwychwstania: